

# Jer

## Chapter 48

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

כִּי	נְבוֹ	אֶל-	הוּי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לְמוֹאָב	1
ибо	Нево	-	Горе	Израиля	Бог	Воинств	ИХВХ	сказал	Так-	О-Moаве	
		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1945</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H4124</a>	
	וַחֲתָהּ:	הַמְּשָׁנָב	הַבִּישָׁה	קָרִיתַיִם	נִלְכְּדָה	הַבִּישָׁה	שָׁדְדָהּ				
	и-сокрушена	твердыня	посрамлена	Кириафаим	взят	посрамлен	разгромлен				
	<a href="#">H2865</a>		<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H7156</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H7703</a>				

О Моаве так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: горе Нево! он опустошен; Кариафаим посрамлен и взят; Мизгав посрамлен и сокрушен.

לָכוּ	רָעָה	עָלֶיהָ	חָשְׁבוּ	בְּחֶשְׁבוֹן	מוֹאָב	תְּהִלָּת	עוֹד	אֵין	2
Пойдём	зло	против-него	замыслили	в-Хешбоне	у-Moава	славы	больше	Нет	
<a href="#">H3212</a>			<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0369</a>	
חָרֵב:	תֵּלֵךְ	אֶחְרָיִךְ	תִּדְמִי	מַדְמֵן	גַּם-	מְגוּי	וְנִכְרִיתֶנָּה		
меч	пойдёт	за-тобой	умолкнешь	Мадмен	также-	из-народов	и-истребим-его		
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3212</a>			<a href="#">H4086</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H3772</a>		

Нет более славы Моава; в Есевоне замышляют против него зло: "пойдем, истребим его из числа народов". И ты, Мадмена, погибнешь; меч следует за тобою.

גְּדוֹלָה:	וְשֹׁבֵר	שָׁד	מְחֻרוֹנַיִם	צְעָקָה	קוֹל	3
великая	и-погибель	разрушение	из-Хоронаима	вопля	Голос	
	<a href="#">H7667</a>	<a href="#">H7701</a>	<a href="#">H2773</a>	<a href="#">H6818</a>		

Слышен вопль от Оронаима, опустошение и разрушение великое.

(צְעִירֶיהָ):	[צְעוּרִיהָ]	זְעָקָה	הַשְּׁמִיעוּ	מוֹאָב	נִשְׁבְּרָהּ	4
маленькие-eë	[маленькие-eë]	воплъ	дали-услышать	Моав	Сокрушён	
<a href="#">H6810</a>	<a href="#">H6810</a>	<a href="#">H2201</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H7665</a>	

Сокрушен Моав; вопль подняли дети его.

בְּמוֹרָד	כִּי	בְּכִי	יַעֲלֶה-	בְּבִכִּי	(הַלְלוּחִית)	מַעֲלָה	כִּי	5
на-спуске	ибо	плач	поднимается-	с-плачем	Лухита	на-подъёме	Ибо	
<a href="#">H4174</a>		<a href="#">H1065</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1065</a>	<a href="#">H3872</a>	<a href="#">H4608</a>		
		שָׁמְעוּ:	שֹׁבֵר	צְעָקָת	צָרִי	חֻרוֹנַיִם		
		услышали	сокрушения	вопли-	враги	Хоронаима		
		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7667</a>	<a href="#">H6818</a>		<a href="#">H2773</a>		

На восхождении в Лухит плач за плачем поднимается; и на спуске с Оронаима неприятель слышит вопль о разорении.

בְּמִדְבָּר:	כַּעֲרוֹזֵר	וְתִהְיֶינָה	נַפְשֵׁכֶם	מִלְטוּ	נָסוּ	6
в-пустыне	как-Ароэр	и-будьте	души-ваши	спасайте	Бегите	
	<a href="#">H6176</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H5127</a>	

Бегите, спасайте жизнь свою, и будьте подобны обнаженному дереву в пустыне.

אָתְּ ты	גַּם- также- <a href="#">H1571</a>	וּבְאֹזְרוֹתֶיךָ и-на-сокровища-твои <a href="#">H0214</a>	בְּמַעֲשֶׂיךָ на-дела-твои <a href="#">H4639</a>	בְּטוֹחִי надеялась-ты <a href="#">H0982</a>	יַעַן потому-что <a href="#">H3282</a>	כִּי Ибо	
[יחד] [вместе]	וּשְׂרָיו и-князья-его <a href="#">H8269</a>	כַּהֲנָיו священники-его <a href="#">H3548</a>	בְּגוֹלָהּ в-плен <a href="#">H1473</a>	(כְּמוֹשׁ) Кемош <a href="#">H3645</a>	[כְּמוֹשׁ] [Кемош] <a href="#">H3645</a>	וַיֵּצֵא и-выйдет <a href="#">H3318</a>	תִּלְכְּדִי будешь-взята <a href="#">H3920</a>
						(יַחְדָּיו): вместе <a href="#">H3162</a>	

Так как ты надеялся на дела твои и на сокровища твои, то и ты будешь взят, и Хамос пойдет в плен вместе со своими священниками и своими князьями.

וַיָּבֵד и-погибнет <a href="#">H0006</a>	תִּמָּלֵט спасётся <a href="#">H4422</a>	לֹא не <a href="#">H3808</a>	וְעִיר и-город	עִיר город	כָּל- всякий-	אֶל- на-	שׂוֹדֵד опустошитель <a href="#">H7703</a>	וַיָּבֵא И-придёт <a href="#">H0935</a>
			אָמַר сказал <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר как <a href="#">H0559</a>	הַמִּישָׁר равнина <a href="#">H4334</a>	וַיִּשְׂמַד и-будет-уничтожена <a href="#">H8045</a>	הָעֵמֶק долина <a href="#">H6010</a>	

И придет опустошитель на всякий город, и город не уцелеет; и погибнет долина, и опустеет равнина, как сказал Господь.

תְּהִי־נִיחָה будут <a href="#">H1961</a>	לְשִׁמְהָ в-запустение <a href="#">H8047</a>	וְעָרֶיהָ и-города-его	תִּצָּא вылетит <a href="#">H3318</a>	נִצָּא вылетая <a href="#">H5323</a>	כִּי ибо	לְמוֹאָב для-Моава <a href="#">H4124</a>	צִיָּן крылья	תְּנוּ- Дайте- <a href="#">H5414</a>
							מֵאֵין без <a href="#">H0369</a>	יּוֹשֵׁב жителя <a href="#">H3427</a>
							בְּהֵן: в-них <a href="#">H2004</a>	

Дайте крылья Моаву, чтобы он мог улететь; города его будут пустынею, потому что некому будет жить в них.

חֶרֶב меч-свой <a href="#">H2719</a>	מִנְעֵה удерживающий <a href="#">H4513</a>	וְאָרוֹר и-проклят <a href="#">H0779</a>	רְמִיָה небрежно	יְהוָה ИХВХ <a href="#">H3068</a>	מְלֶאכֶת дело <a href="#">H4399</a>	עֹשֶׂה делающий	אָרוֹר Проклят <a href="#">H0779</a>
							מִדָּם: от-крови <a href="#">H1818</a>

Проклят, кто дело Господне делает небрежно, и проклят, кто удерживает меч Его от крови!

וְלֹא- и-не- <a href="#">H3808</a>	שִׁמְרָיו дрожжах-своих <a href="#">H8105</a>	אֶל- на- <a href="#">H0413</a>	הוּא он <a href="#">H1931</a>	וַשְׁקַט и-покоился <a href="#">H8252</a>	מִנְעוּרָיו от-юности-своей	מוֹאָב Моав <a href="#">H4124</a>	שָׂאֵן Безмятежен-был <a href="#">H7599</a>
עָמַד остался <a href="#">H5975</a>	כֵּן этого	עַל- поэтому-	הָלַךְ ходил <a href="#">H1980</a>	לֹא не <a href="#">H3808</a>	וּבְגוֹלָהּ и-в-плен <a href="#">H1473</a>	כְּלִי сосуд <a href="#">H3627</a>	אֶל- в- <a href="#">H0413</a>
							מִכְלִי из-сосуда <a href="#">H3627</a>
				ס [с]	נִמְרָ: изменился <a href="#">H4171</a>	לֹא не <a href="#">H3808</a>	וְרִיחוֹ и-аромат-его <a href="#">H7381</a>
							בּוֹ в-нём
							טַעְמוֹ вкус-его <a href="#">H2940</a>

Моав от юности своей был в покое, сидел на дрожжах своих и не был переливаем из сосуда с сосуд, и в плен не ходил; оттого оставался в нем вкус его, и запах его не изменялся.

12 לָכֵן הִנֵּה- יָמִים בָּאִים נֹאֵם- יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי- לוֹ צְעִים  
Поэтому вот- дни грядут- речение- ЯИХВХ и-пошлю- к-нему переливающих  
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H7971 H6808

וְצִעָהּ וְכֵלָיו יִרְקוּ וְנִבְּלוּ וְנִפְצְוּ  
и-перельют-его и-сосуды-его опорожнят и-кувшины-их разобьют  
H6808 H3627 H7324

Посему вот, приходят дни, говорит Господь, когда Я пришлю к нему переливателей, которые перельют его и опорожнят сосуды его, и разобьют кувшины его.

13 וְכֵשׁ מוֹאָב מִכְמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר- בֵּשׂוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶלְמִבֵּית  
И-устыдится Моав из-за-Кемоша как- устыдился дом Израиля из-за-Бейт-Эля  
H0954 H3645 H4124 H0954 H3478 H1008

מִבְּטָחָם:  
упования-своего  
H4009

И постыжен будет Моав ради Хамоса, как дом Израилев постыжен был ради Вефиля, надежды своей.

14 אֵיךְ תֹּאמְרוּ גְבוּרִים אֲנַחְנוּ וְאֲנָשִׁי- חֵיל לְמִלְחָמָה:  
Как вы говорите богатыри мы и-мужи- сильные для-войны  
H0559 H1368 H0587 H0376 H2428 H4421

Как вы говорите: "мы люди храбрые и крепкие для войны"?

15 שָׂרֵד מוֹאָב וְעָרָיָה וְעָלָה וּמְבֹתָר יְרָדוּ בְּחוּרָיו לְטָבַח  
Разгромлен Моав и-города-его восходят и-лучшие сходят юноши-его на-заклание  
H7703 H4124 H5927 H4005 H0970 H3381 H2874

נֹאֵם- תְּמַלֵּךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:  
речение- Царя ИХВХ Воинств имя-Его  
H5002 H4428 H3068 H8034

Опустошен Моав, и города его горят, и отборные юноши его пошли на заклание, говорит Царь, - Господь Саваоф имя Его.

16 קָרוֹב אִיד- מוֹאָב לָבוֹא וְרַעְתּוֹ מְהֵרָה מְאֹד:  
Близка гибель- Моава придет и-бедствие-его очень спешит  
H7138 H0343 H4124 H0935 H3966

Близка гибель Моава, и сильно спешит бедствие его.

17 גָּדוּ לוֹ כָּל- סְבִיבָיו וְכָל יְדָעֵי שְׁמוֹ אָמְרוּ אֵיכָה  
Соболезнуйте ему все- окружающие-его и-все знающие имя-его скажите Как  
H5110 H3605 H5439 H3605 H3045 H8034 H0559

נִשְׁבַּר מִטֵּה- עֵז מִקֶּלַח תִּפְאָרָה:  
сломан жезл- силы посох великолепия  
H7665 H4294 H5797 H4731 H8597

Пожалейте о нем все соседи его и все, знающие имя его, скажите: "как сокрушен жезл силы, посох славы!"

18 רָדִי מִכְבוֹד [יֹשְׁבֵי] (וְשִׁבִי) בְּצָמָא יוֹשֶׁבֶת בֵּת- דִּיבוֹן כִּי-  
Сойди со-славы [сидящая] и-сиди в-жажде живущая дочь- Дивона ибо-  
H3381 H3519 H3427 H3427 H6772 H3427 H1323 H1769

שָׂרֵד מוֹאָב עָלָה בָּךְ שָׂתָת מִבְּצֻרֶיךָ:  
опустошитель Моава взошёл на-тебя разрушил укрепления-твои  
H7703 H4124 H5927 H7843 H4013

Сойди с высоты величия и сиди в жажде, дочь - обительница Дивона, ибо опустошитель Моава придет к тебе и разорит укрепления твои.

19 אֶל־ הַדֶּרֶךְ עֲמָדִי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עָרוֹעַר שְׁאֵל־י נֶס וְנִמְלֹטָה  
 Ha- дороге стань и-смотри живущая Ароэр спроси- бегущего и-спасающуюся  
[H0413](#) [H1870](#) [H5975](#) [H6822](#) [H3427](#) [H6177](#) [H7592](#) [H5127](#) [H4422](#)

אָמְרִי מַה־ נְהִיטָה:  
 скажи Что- случилось  
[H0559](#) [H4100](#) [H1961](#)

Стань у дороги и смотри, обитательница Ароэра, спрашивай бегущего и спасающегося: "что сделалось?"

20 הַבֵּישׁ מוֹאָב כִּי־ קָרָה הִילֵילִי הִילֵילִי וְזָעַקוּ (וְזָעַקוּ) הַנְּיָדוּ  
 Посрамлён Моав ибо- сокрушён [рыдайте] (рыдайте) [вопите] возвестите  
[H3001](#) [H4124](#) [H2865](#) [H3213](#) [H3213](#) [H2199](#) [H2199](#) [H5046](#)

בְּאַרְנוֹן כִּי שָׁדַד מוֹאָב:  
 в-Арноне что разгромлен Моав  
[H0769](#) [H7703](#) [H4124](#)

Посрамлен Моав, ибо сокрушен; рыдайте и вопите, объявите в Арноне, что опустошен Моав.

21 וּמִשְׁפַּט בָּא אֶל־ אֶרֶץ הַמִּישָׁר אֶל־ חָלוֹן וְאֶל־ יַהֲצוּ וְעַל־ מוֹפְעַת  
 И-суд пришёл на- равнины землю на- холон и-на- Иахцу и-на- Мофаат  
[H4941](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4334](#) [H0413](#) [H2473](#) [H0413](#) [H3096](#) [H4158](#)

(מֵיִפְעַת):  
 Мейфаат  
[H4158](#)

И суд пришел на равнины, на Халон и на Иаацу, и на Мофаф,

22 וְעַל־ דִּיבּוֹן וְעַל־ נְבוֹ וְעַל־ דְּבִלְתָּיִם בֵּית־  
 и-на- Дивон и-на- Нево и-на- Бейт-Дивлафаим  
[H1769](#) [H1015](#)

и на Дивон и на Нево, и на Бет-Дивлафаим,

23 וְעַל־ קְרִיָּתָיִם וְעַל־ נְמוּלְבָיִת וְעַל־ מְעוֹן בֵּית־  
 и-на- Кириафаим и-на- Бейт-Гамул и-на- Бейт-Меон  
[H7156](#) [H1014](#) [H1010](#)

и на Кариафаим и на Бет-Гамул, и на Бет-Маон,

24 וְעַל־ קְרִיָּתוֹת וְעַל־ בְּצֻרָה וְעַל־ כָּל־ עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הַרְחֹקוֹת וְהַקְּרוֹבוֹת:  
 и-на- Керият и-на- Боцру и-на- все- города земли Моава дальние и-ближние  
[H7152](#) [H1224](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4124](#) [H7350](#) [H7138](#)

и на Кериоф, и на Восор, и на все города земли Моавитской, дальние и ближние.

25 וְנִדְעָה קַרְן מוֹאָב וּזְרַעוֹ נִשְׁבְּרָה נֶאֱמַר יְהוָה:  
 Отсечён рог Моава и-мышца-его и-мышца-его сломана речение ИХВХ  
[H1438](#) [H4124](#) [H2220](#) [H7665](#) [H5002](#) [H3068](#)

Отсечен рог Моава, и мышца его сокрушена, говорит Господь.

26 הַשְּׂכִיחֵהוּ כִּי עַל־ יְהוָה הַגִּדִיל מוֹאָב וְסָפַק  
 Напоите-его-допьяна ибо против- ИХВХ превозносился Моав и-будет-валяться  
[H7937](#) [H3068](#) [H1431](#) [H4124](#)

בְּקִיאֹו וְהָיָה לְשַׁחַק נִם־ הוּא:  
 и-будет в-рвоте-своей и-будет на-посмешище также- он  
[H1961](#) [H7814](#) [H1571](#) [H1931](#)

Напоите его пьяным, ибо он вознесся против Господа; и пусть Моав валяется в блевотине своей, и сам будет посмеянием.

בְּנִבְּיִים	אִם־	יִשְׂרָאֵל	לְךָ	הָיָה	הַשְׂחָק	לֹא	וְאִם	27
среди-воров	или-	Израиль	для-тебя	был	на-посмешище	разве-не	И-разве-не	
<a href="#">H1590</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7814</a>	<a href="#">H3808</a>		
תִּתְנַדֵּד:	בּוֹ	דְּבָרֶיךָ	מְדִי	כִּי־	(נִמְצָא)	נִמְצָא	[נִמְצָא]	
ты-качаешь-головой	о-нём	слова-твои	всякий-раз	ибо-	был-найден	[был-найден]		
<a href="#">H5110</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1767</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4672</a>		

Не был ли в посмеянии у тебя Израиль? разве он между ворами был пойман, что ты, бывало, лишь только заговоришь о нем, качаешь голову?

כִּיֹּנָה	וְהִיוּ	מוֹאָב	יֹשְׁבֵי	בְּסַלְעַ	וְשָׁכְנוּ	עָרִים	עֲזְבוּ	28
как-голубь	и-будьте	Моава	жители	на-скале	и-поселитесь	города	Оставьте	
<a href="#">H3123</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H7931</a>			
			פְּתַח:	פִּי־	בְּעֵבְרִי	תִּקְוֶן		
			пропасти	отверстия-	на-краю	гнездящийся		
			<a href="#">H6354</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H7077</a>		

Оставьте города и живите на скалах, жители Моава, и будьте как голуби, которые делают гнезда во входе в пещеру.

וְנֹאֲוָיו	נִבְּהוּ	מְאֹד	גָּאֵה	מוֹאָב	גְּאוֹן־	שָׁמְעֵנוּ	29
и-гордыня-его	высокомерие-его	очень	гордец	Моава	гордыню-	Слышали-мы	
<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H1363</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H1343</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1347</a>	<a href="#">H8085</a>	
		לְבוֹ:	וְרָם	וְנֹאֲוָתוֹ			
		сердца-его	и-превозношение	и-надменность-его			
			<a href="#">H7312</a>	<a href="#">H1346</a>			

Слышали мы о гордости Моава, гордости чрезмерной, о его высокомерии и его надменности, и кичливости его и превозношении сердца его.

כֵּן	לֹא־	בְּדָוִו	כֵּן	וְלֹא־	עֲבָרְתוֹ	יְהִי	נֹאֵם־	יָדַעְתִּי	אֲנִי	30
так	не-	хвастовство-его	так	и-не-	ярость-его	ИХВХ	речение-	знаю	Я	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0907</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5678</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0589</a>	
								עָשׂוּ:		
								сделали		

Знаю Я дерзость его, говорит Господь, но это ненадежно; пустые слова его: не так сделают.

קִיר־	אֲנָשִׁי	אֶל־	אֶזְעַק	כֻּלָּהּ	וְלְמוֹאָב	אֶזְעַל	מוֹאָב	עַל־	כֵּן	עַל־	31
Кир-	людях	о-	кричу	всём	и-о-Моаве	рыдаю	Моаве	о-	этого	Поэтому-	
<a href="#">H7025</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3213</a>	<a href="#">H4124</a>				
									יְהַנֶּה:	חָרַשׁ	
									стенает	Хереса	
									<a href="#">H1897</a>	<a href="#">H7025</a>	

Поэтому буду рыдать о Моаве и вопить о всем Моаве; будут воздыхать о мужах Кирхареса.

יָם	עָבְרוּ	נָטִישְׁתִּיךָ	שִׁבְמָה	הַנֶּזֶן	לָךְ	אֹבְכָהּ	יַעֲזֵר	מִבְּכִי
море	перешли	побеги-твои	Сивмы	лоза	тебя	оплакиваю-	Иазера	Больше-плача
<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H5189</a>	<a href="#">H7643</a>	<a href="#">H1612</a>		<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H3270</a>	<a href="#">H1065</a>
קְצִירְךָ	וְעַל-	קִיץְךָ	עַל-	נִגְעוּ	יַעֲזֵר	יָם	עַד	
сбор-винограда-твоего	и-на-	сбор-плодов-твоих	на-	достигали	Иазера	моря	до	
<a href="#">H1210</a>		<a href="#">H7019</a>		<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3270</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H5704</a>	
					נָפַל:	שָׂרַד		
					напал	опустошитель		
					<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H7703</a>		

Буду плакать о тебе, виноградник Севамский, плачем Иазера; отрасли твои простирались за море, достигали до озера Иазера; опустошитель напал на летние плоды твои и на зрелый виноград.

מִיִּקְבִים	וַיִּין	מוֹאָב	וּמְאָרֶץ	מִכַּרְמֶל	וּנְגִיל	שִׂמְחָה	וְנֹאסְפָה
из-точил	и-вино	Моава	и-из-земли	из-Кармела	и-веселье	радость	И-уходит
<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3759</a>		<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H0622</a>
			הִידָר:	לֹא	הִידָר	הִידָר	יִדְרָךְ
			крика	нет	крика	крик	давит
			<a href="#">H1959</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1959</a>	<a href="#">H1959</a>	<a href="#">H1869</a>
					לֹא-	הַשְּׁבִתִי	
						Я-прекратил	
						<a href="#">H3808</a>	

Радость и веселье отнято от Кармила и от земли Моава. Я положу конец вину в точилах; не будут более топтать в них с песнями; крик брани будет, а не крик радости.

עַד-	מִצְעֵר	קוֹלָם	נִתְּנוּ	יֵהָיָה	עַד-	אֶלְעָלָה	עַד-	חֶשְׁבוֹן	מוֹעֶזֶת
до-	от-Цоара	голос-свой	издали	Иахаца	до-	Элеале	до-	Хешбона	От-вопля
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6820</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3096</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0500</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H2201</a>
	יְהִיו:	לְמַשְׁמֹת	נִמְרִים	מִי	גַם-	כִּי	שְׁלִשִׁיָּה	עֲגָלָת	חֲרוֹנַיִם
	будут	в-опустошение	Нимрима	воды	также-	ибо	трёхлетняя	тёлка	Хоронаима
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4923</a>	<a href="#">H5249</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H7992</a>		<a href="#">H2773</a>

От вопля Есевона до Елеалы и до Иаацы они поднимут голос свой от Сигора до Оронаима, до третьей Эглы, ибо и воды Нимрима иссякнут.

לְאֱלֹהֵיו:	וּמִקְטִיר	בְּמָה	מַעֲלָה	יְהוָה	נֹאם-	לְמוֹאָב	וְהִשְׁבִּיתִי
богам-его	и-кадящего	на-высоту	восходящего	ИХВХ	речение-	для-Моава	И-прекращу
<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H1116</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H4124</a>	

Истреблю у Моава, говорит Господь, приносящих жертвы на высотах и кадящих богам его.

אֲנָשִׁי	אֶל-	וּלְבִי	יִהְיֶה	כַּחֲלִילִים	לְמוֹאָב	לְבִי	כֵּן	עַל-
людях	о-	и-сердце-моё	стенает	как-свирели	о-Моаве	сердце-моё	этого	Поэтому-
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H2485</a>	<a href="#">H4124</a>			
	אָבְדוּ:	עֵשָׂה	יִתְרָת	כֵּן	עַל-	יִהְיֶה	כַּחֲלִילִים	חֶרֶשׁ
	погибло	нажитое	изобилие	этого	поэтому-	стенает	как-свирели	Хереса
	<a href="#">H0006</a>		<a href="#">H3502</a>			<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H2485</a>	<a href="#">H7025</a>
								קִיר-
								Кир-
								<a href="#">H7025</a>

Оттого сердце мое стонет о Моаве, как свирель; о жителях Кирхареса стонет сердце мое, как свирель, ибо богатства, ими приобретенные, погибли:

יָדַיִם	כָּל-	עַל	נִרְעָה	זָקֵן	וְכָל-	קַרְחָהּ	רֹאשׁ	כָּל-	כִּי
руках	всех-	на	обрезана	борода	и-всякая-	плешь	голове	на-всякой-	Ибо
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H2206</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7144</a>		<a href="#">H3605</a>	
							שֶׁק:	מְתַנִּים	וְעַל-
							вретище	чреслах	и-на-
							<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H4975</a>	נָרְדָת
									нарезы
									<a href="#">H1417</a>

у каждого голова гола и у каждого борода умалена; у всех на руках царпины и на чреслах вретище.

שָׁבַרְתִּי	כִּי-	מִסָּפַד	כֻּלָּהּ	וּבְרַחֲבֹתֶיהָ	מוֹאָב	גִּנּוֹת	כָּל-	עַל	38
Я-сокрушил	ибо-	плач	всюду	и-на-площадах-его	Моава	крышах	всех-	На	
<a href="#">H7665</a>		<a href="#">H4553</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1406</a>	<a href="#">H3605</a>		
	יְהוָה:	נֹאֵם-	בּוֹ	חֲפִיץ	אֵין-	כַּכְּלִי	מוֹאָב	אֶת-	
	ЙХВХ	речение-	в-нём	нужды	в-котором-нет-	как-сосуд	Моав	-	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>		<a href="#">H2656</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0853</a>	

На всех кровлях Моава и на улицах его общий плач, ибо Я сокрушил Моава, как непотребный сосуд, говорит Господь.

מוֹאָב	וְהָיָה	בוֹשׁ	מוֹאָב	עֲרַף	הִפְנָה-	אֵיךְ	הִילְלוּ	תִּתֵּן	אֵיךְ	39
Моав	И-станет	постыженный	Моав	спину	повернул-	как	рыдайте	сокрушён	Как	
<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H6203</a>	<a href="#">H6437</a>		<a href="#">H3213</a>	<a href="#">H2865</a>		
			ס	סְבִיבוֹ:	לְכָל-	וְלִמְחַתָּהּ	לְשִׁחַק			
			[c]	окружающих-его	для-всех-	и-в-ужас	на-посмешище			
				<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4288</a>	<a href="#">H7814</a>			

"Как сокрушен он!" будут говорить рыдая; "как Моав покрылся стыдом, обратив тыл!". И будет Моав посмеянием и ужасом для всех окружающих его,

אֶל-	כַּנְפָיו	וּפָרָשׁ	יִדְאָה	כַּנְשֵׁר	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	כִּי-	40
над-	крылья-свои	и-распрострёт	налетит	как-орёл	Вот	ЙХВХ	сказал	так	Ибо-	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H1675</a>	<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
									מוֹאָב:	
									Моавом	
									<a href="#">H4124</a>	

ибо так говорит Господь: вот, как орел, налетит он и распрострет крылья свои над Моавом.

בַּיּוֹם	מוֹאָב	גְּבוּרֵי	לֵב	וְהָיָה	נִתְפָּשָׁה	וְהִמְצָדוֹת	תְּקִרְיֹת	נִלְכְּדוּ	41
в-день	Моава	богатырей	сердце	И-будет	захвачены	и-твердыни	города	Взятые	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1368</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H4679</a>	<a href="#">H7152</a>	<a href="#">H3920</a>	
					מְצָרָה:	אִשָּׁה	כָּלֵב	הָיוּ	
					рожающей	женщины	как-сердце	тот	
						<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H1931</a>	

Города будут взяты, и крепости завоеваны, и сердце храбрых Моавитян будет в тот день, как сердце женщины, мучимой родами.

	הִנְדִּיל:	יְהוָה	עַל-	כִּי	מֵעַם	מוֹאָב	וְנִשְׁמַד		42
	превозносился	ЙХВХ	против-	ибо	из-народов	Моав	И-будет-уничтожен		
	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H8045</a>		

И истреблен будет Моав из числа народов, потому что он восстал против Господа.

	יְהוָה:	נֹאֵם-	מוֹאָב	יוֹשֵׁב	עָלַיךְ	וּפֶחַ	וּפְתָת	פְּחָד	43
	ЙХВХ	речение-	Моава	житель	на-тебя	и-капкан	и-яма	Ужас	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H3427</a>			<a href="#">H6354</a>	<a href="#">H6343</a>	

Ужас и яма и петля - для тебя, житель Моава, сказал Господь.

44 הַפֶּחַת מִן־ וְהֵעֵלָה הַפֶּחַת אֶל־ יִפֹּל הַפֶּחַח מִפְּנֵי הַנָּס ( הַנִּיֶּסֶת ] הַנִּיֶּסֶת ]  
 ямы из- и-выходящий яму в- падёт ужаса от-лица Бегущий [бегущий]  
[H6354](#) [H5927](#) [H6354](#) [H0413](#) [H5307](#) [H6343](#) [H6440](#) [H5127](#) [H5211](#)

נֹאֵם־ פְּקֻדָּתָם שָׁנָת מוֹאָב אֶל־ אֵלָיָהּ אָבִיא כִּי־ בַּפֶּחַח יִלְכָּד  
 речение- наказания-их год Моав на- на-него Принесу ибо- в-капкан попадёт  
[H5002](#) [H6486](#) [H8141](#) [H4124](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3920](#)

יְהוָה:  
 ЙХВХ  
[H3068](#)

Кто убежит от ужаса, упадет в яму; а кто выйдет из ямы, попадет в петлю, ибо Я наведу на него, на Моава, годину посещения их, говорит Господь.

45 מִחֶשְׁבוֹן יֵצֵא אֵשׁ כִּי־ נָסִים מַכַּח עָמְדוּ חֶשְׁבוֹן בְּצֵל  
 из-Хешбона вышел огонь ибо- бегущие без-силы остановились Хешбона В-тени  
[H2809](#) [H3318](#) [H0784](#) [H5127](#) [H5975](#) [H2809](#) [H6738](#)

וְלִהְבֵּהּ וְלִהְבֵּהּ מִבֵּין סִיחֹון וְתֹאכַל פֶּאֶת מוֹאָב וְקָדְקַד בְּנֵי שָׁאוֹן:  
 и-пламя и-пламя из-среды Сихона и-пожрал висок Моава и-темя Моава шума сынов  
[H7588](#) [H6936](#) [H4124](#) [H6285](#) [H0398](#) [H5511](#) [H0996](#) [H3852](#)

Под тенью Есевона остановились бегущие, обессилев; но огонь вышел из Есевона и пламя из среды Сигона, и пожрет бок Моава и темя сыновей мятежных.

46 אוֹיֵי־ לָךְ מוֹאָב אָבַד עַם־ כְּמוֹשׁ כִּי־ לָקַחְוּ בְּשִׁבִי בְּנֵיךָ  
 в-плен тебе Моав погиб народ- Кемоша ибо- взяты сыновья-твои  
[H3947](#) [H3645](#) [H0006](#) [H4124](#) [H0188](#)

וּבְנֵיךָ בְּשִׁבִיָּהּ:  
 и-дочери-твои в-плен  
[H7633](#) [H1323](#)

Горе тебе, Моав! погиб народ Хамоса, ибо сыновья твои взяты в плен, и дочери твои - в пленение.

47 מִשְׁפָּט הַנְּהָ עַד־ יְהוָה נֹאֵם־ הַיָּמִים בְּאַחֲרִית מוֹאָב שְׁבוּת־ וְשָׁבְתִי  
 суд сего До- ЙХВХ речение- дни в-последние Моава плен- Но-верну  
[H4941](#) [H2008](#) [H5704](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3117](#) [H0319](#) [H4124](#) [H7622](#) [H7725](#)

ס מוֹאָב:  
 [с] Моава  
[H4124](#)

Но в последние дни возвращу плен Моава, говорит Господь. Доселе суд на Моава.